

中国对外传播媒体发展现状及趋势

2005-11-28

作者：郭可

关键词：对外传播 | 阅读：639次 |

本文作者：郭可、李德顺

一、引言

相对于中文媒体而言，我国大陆英语媒体仍属于“少数媒体”：目前，我国出版的中文报纸为2100种、期刊8800种、广播电台290多家、电视台450家、网站29万个和两家通讯社；【1】而到目前为止，我国的英语媒体还只有一个英语电视频道（中央电视台英语频道CCTV-9）、一个外语电台（中国国际广播电台，英语台为其大台）、约十家英文日报和周报（包括《中国日报》及其子报、《上海日报》和《深圳日报》等）、约十家英语杂志和约十大英语网站（包括中央各大媒体创办的网站）和新华社的英语发稿等。【2】

虽然我国的英语媒体总体规模与中文媒体相比，差距较大，但从我国英语媒体的历史发展轨迹看并考虑我国是一个以中文为官方语言的国家，应该承认这些英语媒体的建立本身已说明我国在对外传播事业取得了巨大成绩。当然，在肯定我国英语媒体发展的成绩的同时，也应该看到我国英语媒体还存在一定问题：不仅总体规模还相对较小，其影响力也有待于提高，不太符合我国正在日益提高的国际地位。

本文首先评析了我国英语媒体的总体发展现状，在肯定我国英语媒体发展的成绩的同时，也分析了英语媒体目前所存在的一些问题；论文最后总结并梳理了我国英语媒体在过去20年中以及今后的发展趋势。

二、中国英语媒体发展现状

从19世纪末王韬首先提出要自办外文报纸，到20世纪30年代国人开始创办外文广播电台和报纸，中国的外文媒体发展和中文媒体一样总受到中国政治局势的影响，使得外文媒体不能得到“积累”发展：即当中国政权实行交接时，外文媒体一般也要重起炉灶，从零开始，不能在积累的基础上进一步发展。1949年11月29日，国民党政府炸毁成立于1939年的国际广播电台便是破坏这种文化继承性的一例。【3】

正因为如此，中国的外文媒体发展在历史上一直未能形成较大规模。虽然在短时期内也曾出现以上海为中心的外文报刊网络，但是这些报刊主要是外国人在华创办的，与王韬提出的国人自办外文报纸毕竟不同。新中国成立后，外文媒体开始得到有序发展，但在“文革”期间，英语媒体的发展也是步履维艰。改革开放以来，中国的外文媒体才逐步形成一定规模并开始产生一定的影响，其中英语媒体的发展尤为迅速。

我国英语媒体20年来的发展按时间先后大致经历了四个时期：广播书刊时期、报纸时期、电视时期以及互联网和三大传统媒体“共存”时期。这四个时期的前三个时期中，我国的三大传统英语媒体（广播、报纸和电视）轮流走上中国对外传播的舞台。

首先，我国的对外传播电子媒体也得到了长足的发展。现在，中国国际广播电台每天能用43种语言播出211个小时的广播节目，覆盖全球200多个国家和地区。2001年，听众来信突破90万封左右，已进入世界对外广播三强之列，成为世界上最有影响力的国家广播电台之一。【4】

在平面媒体方面，在“文革”中停刊的一些外文刊物（如《中国妇女》）陆续复刊。在“文革”中没有停刊的刊物则进行大幅度改版，以适应新的形势。此外，一批新的对外报刊开始创办，其中包括英语日报《中国日报》、侨报《华声报》、《瞭望·海外版》、《人民日报·海外版》、《上海画报》和《新民晚报》美国版等。

这里最值得一提的是1981年6月1日在北京创办的《中国日报》。《中国日报》是我国全国性的大型综合性英文日报，它的创办结束了我国自1951年以来没有英文日报的局面，成为我国对外传播的重要窗口之一，其影响力正在不断扩大。据估计，《中国日报》及其报系也是我国唯一能够依靠市场实现收支平衡的英语媒体。

我国的国家通讯社新华社基本实现成为“世界性大通讯社”的目标，目前已成为世界六大通讯社之一。目前，新华社国外分社已达100多个。该社大量用英语、法语、俄语等外语发稿，在国际上的采用率有明显提高。【5】

1997年9月20日，中央电视台推出的国际卫星频道（CCTV-4）和2000年9月25日开播的英语频道CCTV-9开创了中国的英语电视时代，并迅速成为受众主要信息源之一。由于通讯卫星的应用，中国电视终于能覆盖全球，并正在逐步进入美国、西欧等西方主流社会，成为我国对外传播媒体的主力之一。【6】

随着互联网日益流行并成为第四媒体，网络媒体也很快被应用到我国的对外传播中来。目前，我国网络媒体的对外传播已形成6+3新闻网站的局面：即六大中央级网站和三大地区性网站。六大中央级网站包括人民日报网络版、新华网、中国日报网站（英文）、中国国际广播电台网站、中央电视台的英语网站和中国网，他们基本都依托原有传统媒体；三大地区

请输入您要搜索的关键词



jin 文章 jin 动态

SEARCH >>

上一篇 PREVIOUS

MORE >>

参与式影像与参与式传播

作者：韩鸿 | 1900-01-01

1999年，世界银行调查每天生活水准不足1美元的6万名贫民，影响他们发展的最大障碍是什么。回答不是食品、住房或医疗卫生，而是自我发声的渠道。[1]如何在媒介生态的建设中，给弱势群体尤其是农村弱势群体一种声音，……

下一篇 NEXT

MORE >>

媒介管理之可持续发展战略观

作者：罗晓娜 | 2006-05-29

一、媒介与管理 媒介管理，顾名思义即是指存在于媒介领域内的管理问题。媒介是一种复杂的实体，其性质、类型及功能的定位都是随着不同的社会历史条件的改变而改变，与之对应的一切管理与营运也是应势而动。……

动态 NEWS

MORE >>

第九届“新世纪新闻舆论监督研 2009-09-24

2009“中国新闻传播学科研究生 2009-08-31

“传播与中国·复旦论坛” 2009-08-19

云南大学“传播与民族文化研究 2009-08-12

第五届全国体育新闻传播研讨会 2009-08-05

性网站分别为北京的千龙网、上海的东方网和广东的南方网，也都得到了北京、上海和广州地方媒体的大力支持。

网络媒体在逐步成为我国的对外传播的媒体之后，与各大传统媒体间的竞争没有想象那样激烈，相反出现了一种多种英语媒体并重的发展趋势，并且在功能地位、经营管理和传播效果上实现互补，并逐步形成了一个多门类、多渠道、多层次的英语媒体对外传播格局。

三、我国英语媒体发展中存在的一些问题

近二十多年来中国英语媒体得到很大发展，但是英语媒体的发展确实还面临着不少问题。从这次我们对上海的英语媒体生存发展情况来看，影响其发展的问题说到底主要还是人才、资金以及体制上的问题。

人才危机是英文媒体面对的共同的问题。从笔者了解的情况来看，英语媒体人才危机主要表现在这两方面：一是人才不稳定。新闻单位培养好的或有工作经验的人才跳槽现象突出。据调查，相对低廉的待遇是他们不断跳槽的一个重要原因。正因如此，英语媒体的编辑和记者都相对较年轻，平均年龄都在30岁以下。【7】二是新闻单位缺乏专业化复合人才。仅仅懂英语或新闻的记者还不能成为我国英语媒体的合格记者，而必须做到既精通英语又通晓英语新闻业务和专业知识，如经济和金融等。《上海英文星报》副总编陈卫华告诉笔者，报社的记者大多20来岁，刚刚从大学毕业，工作经验不足，专业水平不高，要写经济报道或是金融报道就极为困难，报社即便要写这方面的报道也只能做些简介性的或是描述性的报道，有厚度的深度报道是不可能的。【8】

资金问题也是困扰英语媒体发展的又一个因素。由于政府现在大量减少对媒体的财政拨款，要求媒体自负盈亏，这对英语媒体极为不利。据上海卫视英语新闻部的负责人介绍说，由于专门针对老外的节目，政府的投资有限，因此在新闻节目制作上往往有很大一部分要采用中文稿进行编译，无法派记者外出采访制作第一手的新闻节目。据了解，《上海日报》聘请外国专家的成本是非常之高，但高的成本与相对低的广告和发行收必然会影响到报纸的扩版，影响到报纸的进一步发展。英语媒体的盈利能力不强，加上目前受政策限制，媒体融资渠道缺乏，资金问题无疑成为英语媒体发展的又一个绊脚石。

此外，体制问题也是束缚我国英语媒体的发展一个因素。笔者走访多家英语媒体后发现这些英语媒体的负责人都提到体制性的问题，主要表现为政府干预程度还较高，市场化程度较低，媒体的生存手段较单一，大多数英语媒体只能依赖广告收入，使得英语媒体竞争意识相对较差。在当前的经济环境下，这将会影响到英语媒体的生存状况。

因此，总的说来，我国英语媒体当前面临的问题可以概括为以下三个方面：

第一是我国英语媒体生存和效果之间的矛盾，一般来说，一家媒体的生存境况越好，它也就越能取得较好的传播效果。

我国英语媒体在目前经济效益不理想的情况下还要加强对外传播效果，不淡化外宣使命，这将是突出的问题。

第二是计划经济思维管理与市场经济意识经营之间的矛盾。随着社会主义市场经济的发展，媒体要做到自负盈亏显然也必须以现代的市场意识去经营。在媒体竞相改革的今天，包括英语媒体在内的大多数媒体都在尝试着用市场化的手段去求生存图发展，但是在媒体的管理上却相对落后，尤其是外部管理更加滞后。政府对英语媒体的管理用的还是计划经济下的老一套，这种管理和经营的相对背离的局面已经给英语媒体的发展造成巨大的困难。管理创新将一个不能再回避的新课题。

第三是我国英语媒体新闻产品与外国受者消费之间的矛盾。如果从产品的角度来说，这就类似生产者与消费者的矛盾。

这里的问题是改变我国英语媒体一切以我为主的局面、如何提高我国英语媒体的有效传播问题。

总之，在中国走向世界的过程中，中国的英语媒体要更大的发展，需要作出多方面的努力。政府应该加强对英语媒体的宏观管理，有必要对它们进行规划，并提出一定的发展战略。另外由于政府不可能对所有的英语媒体进行投资，也不可能要求所有的英语媒体都承担对外传播的使命，因此有必要对它们进行分类，不同的媒体有不同的定位，不同的媒体用不同的发展模式。通过进行规划管理，给英语媒体创造一个更好的发展空间。

四、中国英语媒体发展趋势

纵观我国英语媒体近20多年来的发展，大致呈现出以下三种趋势，而且在今后一段时间内，还将继续保持这样的发展趋势：

趋势一、功能多样化、品种结构齐全、传统媒体仍占主导

我国英语媒体在创办之初大多为适应改革开放的需要，目的是让外国人了解中国，让中国走向世界，最终改善中国的投融资环境，其作用略显单一，但目的非常明确。

随着社会环境和经济状况的变化，英语媒体的作用也在逐渐发生变化。由于生存问题越来越迫切地摆在面前，我国英语媒体开始更多从受众需求角度来考虑对媒体的报道方针，并逐步突出其服务性与娱乐性的等多样化的功能。

这样功能多样化还体现为英语媒体的品种结构比较齐全。除了报纸、杂志、电视、广播等传统媒体以外，网络媒体作为一种新兴的英语媒体也逐步得到发展。从英语媒体的品种结构发展趋势来看，多种媒体种类并存的格局已经形成，但仍以平面媒体将占主角，广播电子媒体不景气是趋势，其生存将是岌岌可危。网络媒体虽然作用日渐突出，但是其前景还是难以预料。传统媒体在相互竞争中，报纸和电视的影响力和作用还会继续，尤其是电视英语发展空间仍然非常广阔。

趋势二、地方性英语媒体崛起

我国的英语媒体一直是以中央级的英语媒体为主导，例如中国国际广播电台、《中国日报》、央视英语频道、新华社，还

有对外综合性月刊《今日中国》(CHIINA TODAY)等,地方性英语媒体相对较少,甚至没有。

改革开放以来,地方性英语媒体的发展是我国英语媒体发展过程中的一个明显的趋势。80年代中期以来,出于对外宣传的考虑,许多大中城市开始创办自己的英语媒体,诸如上海、北京、广州、深圳以及国内其他一些城市先后开办了广播电视英语新闻,甚至开始办起了英文日报。例如创办于1999年10月1日的《上海日报》,这是全国第一家地方性英文日报。深圳和广州则早在1997年就创办了《深圳日报》和《广州英文晨报》。长远来看,尽管地方性英语媒体的生存和发展确实还面临着不少问题,但它们还是有一定的生存空间。因此,地方性英语媒体将今后的一段时期内在更多大中城市出现。笔者认为,随着我国英语媒体的发展,我国英语媒体体系将形成了以中央电视台英语频道和《中国日报》等中央媒体为主导的,并以地方性英语媒体为辅的多层次的格局。

趋势三、英语媒体地位得到提高,但影响力仍有限

改革开放以来,我国的英语媒体得到了较快发展,它们的总体地位逐渐得到提升。在英语媒体密集在北京,英语媒体已经成为传媒业的一个重要组成部分,英语媒体(如《中国日报》和央视英语频道CCTV-9)逐步成为外国受众(尤其是在中国的外国人)的消息源,频频在国外媒体中被转载。这一点在上海的英语媒体的发展状况就能看出这种趋势。据《上海日报》王宁军介绍2001年上海媒体被外报外刊转载的新闻数量总共约1000多篇,其中《上海日报》就有600多篇,占60%强。[4]而据上海卫视外语部的戴骅主任介绍说,CNN每周平均采用卫视英语新闻3—4条。[5]2002年3月份《上海英文星报》有关9·11恐怖袭击事件的头版设计被美国新闻博物馆收藏,而且这份报纸的评论版较有特色,在读者中有一定的影响。

但是就整体而言,我国的英语媒体在国际和国内的影响力还偏弱,传播效果尚且佳。尤其是一些地方性的英语媒体的影响力基本上还是局限在地方范围内,有的还没有开设评论版,这将直接削弱报纸的影响力。根据笔者近年来对《中国日报》网站、央视英语频道和《上海日报》的网上和实地调查情况看,外国受众接触英语媒体频率还偏低,很多读者只是偶尔看看。因此,英语媒体传播效果往往也不很理想。这当然有客观因素,如外国人对我们社会主义国家的媒体存有歧视和偏见,但也有主观原因,如我们英语媒体的报道方式还不够活泼,消息来源单一,信息质量不高,数量有限等等。

注释:

- 【1】赵启正:“中国传媒:发展潜力巨大的产业”,《新闻记者》,2003年1期,第10页。
- 【2】郭可:英语媒体语言风格,2001年,未出版论文。
- 【3】刘继南:1999年12月,大众传播和国际关系,北京:北京广播学院出版社,44页。
- 【4】夏吉宣:Email采访,2002年5月14日
- 【5】甘险峰:2000年,中国对外新闻传播史,复旦大学新闻学院未出版博士论文,61页、71页。
- 【6】江和平:个人采访,北京,2000年4月14日。
- 【7】郭可:英语媒体语言风格,2001年,未出版论文。
- 【8】陈卫华:个人采访,上海,2002年7月23日。

(责任编辑:)

收藏本文

! 打印本页 ! 关闭窗口 !

读者留言

用户名: * 密码: (游客)请在用户名处输入化名,无需密码

邮箱: * 游客发言需提交邮箱

效验码: * 请输入: 1565

发表评论 评论内容: 不能超过250字,需审核后才会公布,请自觉遵守互联网相关政策法规。

